

## АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК В ГЛОБАЛЬНОМ МИРЕ

Новикова С.И., Балашова А.С.

научный руководитель старший преподаватель Новикова С.И.  
*Сибирский федеральный университет*

Исторически так сложилось, что именно английский язык выполняет сегодня функцию языка международного общения, своего рода «lingua franca» мирового сообщества эпохи глобализации. По данным известного английского лингвиста Д. Кристалла, число людей в мире, говорящих на английском языке, составляет более 1млрд.100 млн. человек, из которых только четверть признает английский своим родным языком<sup>5</sup>. Для подавляющего большинства людей английский – это либо второй язык повседневного и делового общения, либо первый или второй иностранный язык, необходимый для ограниченного числа функций, прежде всего связанных с выполнением профессиональных задач<sup>6</sup>. В последнее время появилось понятие «ключевой язык» (key language), под которым понимается язык, функционирующий в неисконной среде, но чрезвычайно распространенный в различных слоях общества, и владение которым является обязательным условием жизненного, прежде всего профессионального, успеха человека. Таким примером может служить ситуация использования английского языка во многих странах Европы и Азии.

Больше половины века иммигранты от индийского субконтинента и Вест-Индии добавили разнообразие к богатой путанице акцентов и диалектов, на которых говорят в Великобритании. Британские колонизаторы первоначально экспортировали язык во все четыре угла земного шара, и миграция в 1950-х возвратила измененные формы английского языка к этим берегам.

Английский Язык может быть прослежен до смеси англосаксонских диалектов, которые прибыли в эти берега 1500 лет назад. С тех пор это изменялось и транспортировалось во всем мире во многих различных формах. Язык, который мы теперь признаем английским языком сначала, стал доминирующим языком в Великобритании во время Средневековья, и в Ирландии в течение XVIII и IX веков. Оттуда это было экспортировано колонистами и поселенцами ко всем четырем углам земного шара. 'Международный английский язык', 'Мировые английские' или 'Глобальные англичане' являются терминами, использованными, чтобы описать тип 'Общего английского языка', который, в течение двадцатого века, стал международным средством сообщения.

Первая постоянная Англоговорящая колония была установлена в Северной Америке в начале 1600-х. Американцы скоро развили форму английского языка, который отличался многими способами от разговорного языка на Британских островах. В некоторых случаях более старые формы были сохранены, например, произношение буквы «г». Например, в словах «медсестра (nurse)» и «письмо (letter)».

Но американцы также изобрели много новых слов, чтобы описать пейзажи, дикую природу, растительность, еду и образы жизни. Различное произношение существующих слов появилось, когда новые поселенцы прибыли от различных частей британских поселений. После того, как США достигли независимости от Великобритании в 1776 любой смысл того, кто 'владел' и устанавливал 'правильные правила' для английского Языка, все более становился стертым. Различные силы, действующие в Великобритании и в США, влияли на появляющееся понятие «Стандартного английского». Различиям, возможно, сначала официально способствуют в соглашениях правописания, предложенных Ноа Вебстером в американской Книге

(1786) Правописания, и впоследствии приняли в его более поздней работе, американском Словаре английского Языка (1828).

Как американский вариант английского языка, английский язык в Австралии, Новой Зеландии и Южной Африке развился таким образом, что они отличны от британского варианта английского языка. Однако культурные и политические связи означали, что, пока относительно недавно британский вариант английского языка не действовал как оценка для представления 'стандартизированного' английского языка — правописание имеет тенденцию придерживаться британских английских соглашений, например. В другом месте в Африке и на индийском субконтиненте, английский язык все еще используется в качестве официального языка в нескольких странах, даже при том, что эти страны независимы от британского правления. Однако английский язык остается очень вторым языком для большинства людей, используемых в администрации, образовании и правительстве и как средство сообщения между спикерами разнообразных языков. Как с большей частью Содружества, британский вариант английского языка - модель, на которой, например, базируется индийский английский или нигерийский английский язык. В Карибском море и особенно в Канаде, однако, исторические связи с Великобританией конкурируют с географическими, культурными и экономическими связями с США, так, чтобы некоторые аспекты местных вариантов английского языка следовали за британскими нормами, и другие отражают американское использование.

Английский язык также чрезвычайно важен как международный язык и играет важную роль даже в странах, где Великобритания исторически имела мало влияния. Это изучено как основной иностранный язык в большинстве школ в Западной Европе. Это - также основная часть учебного плана в обширных местах как Япония и Южная Корея, и все более и более замечается как желательное миллионами спикеров в Китае. Это отразило культурное господство Великобритании и его воспринятую 'собственность' английского Языка. С 1945, однако, увеличивающаяся экономическая мощь США и его непревзойденное влияние в массовой культуре означали, что американский вариант английского языка стал ориентиром для учеников английского языка в местах как Япония и даже до некоторой степени в некоторых европейских странах. Британский вариант английского языка остается моделью в большинстве Стран Содружества, где английский язык - как второй язык. Увеличивающаяся коммерческая и экономическая мощь стран как Индия, например, могла бы означать, что индийский английский язык однажды начнет оказывать влияние вне своих собственных границ.

Отвечая на требования сегодняшнего дня, европейские университеты конкурируют друг с другом, предлагая студентам разнообразные языковые программы английского языка для специальных целей и общезыковой практики.

Беспрецедентное распространение английского языка в мире приводит к тому, что возникают все новые его разновидности, формирующиеся под воздействием других языков и культур и отражающие элементы не-англосаксонского менталитета, моральных ценностей, культурно-исторических реалий, традиций, норм поведения. Примечательно, что если прежде, изучая английский язык как иностранный, студент ставил перед собой цель устно и письменно общаться без переводчика с носителем английского языка, то теперь более вероятны такие коммуникативные ситуации, когда для обоих собеседников английский язык, являясь языком-посредником, будет в равной степени неродным.

Все многообразие вариантов современного английского языка Б. Качру предлагает представить в виде концентрических кругов – внутреннего, внешнего и расширяющегося (*inner, outer and expanding circles*). Основаниями для включения

варианта языка в ту или иную зону являются отношение к языковой норме и набор выполняемых коммуникативных функций. Так, «внутреннюю зону» образуют варианты английского языка, на которых говорят в Великобритании, США, Канаде, Австралии, Новой Зеландии. Это так называемые «нормообразующие» страны (*norm-providing countries*), где английский язык является исконным языком на территории проживания нации и играет роль средства общения во всех без исключения функциональных сферах, а кодифицированное языковое употребление на различных уровнях языковой системы принимается англоговорящим сообществом как норма, которой нужно следовать и подражать. При этом, естественно, игнорируются различия между национально-территориальными вариантами в пределах самой внутренней зоны.

«Внешнюю зону» образуют такие страны, как Индия, Южноафриканская республика, Пакистан, Малайзия, Филиппины, Нигерия Гана, Бангладеш, Сингапур и некоторые другие, где английский язык имеет статус официального или второго государственного языка, наряду с исконным национальным языком. Диапазон коммуникативных функций в этом случае несколько сужен, по сравнению со странами внутренней зоны; по отношению к языковой норме варианты английского языка в данном случае рассматриваются как «норморазвивающие» (*norm-developing countries*).

Наконец, к странам наиболее динамично развивающейся «зоны расширения», именуемой «нормозависимыми странами» (*norm-dependent countries of the expanding circle*), относятся Индонезия, Тайвань, Китай, Израиль, Египет, Саудовская Аравия, страны Европейского Союза, ряд стран СНГ. В этих странах английский язык имеет статус вспомогательного средства общения, принятого относительно недавно и выполняющего ограниченный набор коммуникативных функций.

К сожалению, существующие модели варьирования современного английского языка не отражают ряда процессов, основными из которых являются так называемое «выравнивание вариантов», с одной стороны, и «дифференциация вариантов» – с другой<sup>11</sup>. Суть первого явления заключается в том, что различия между основными вариантами английского языка, прежде всего американским и британским, нивелируются в определенных ситуациях общения. Это касается, прежде всего, единиц грамматического и лексико-семантического уровней языковой системы.

Процессы глобализации, делающие английский язык универсальным средством общения в самых различных областях, привели к появлению такого варианта английского языка, который получил названия “International English”, “Global English”, “World Standard English” (WSE), “New World English” (NEW), “English for International Communication” и т.д. Это разновидность языка, лишенная культурно-специфических черт и не дискриминирующая говорящих по политическим, социальным, возрастным, религиозным, культурным и другим признакам. Показательно, что пополнение словарного состава английского языка международного общения идет в основном за счет слов и словосочетаний, возникающих в американском варианте. Единицы, употреблявшиеся первоначально в американском варианте, теряют в современных словарях соответствующие пометы (*commuter, brainwash, brainstorm, cheerleader, supermarket, lunch, cybernetics, automation, superstar, supersonic, unisex, laser, miniskirt, prime time, cheeseburger, motel, skyjack, programmer, bikini, Ms* и т.д.)<sup>12</sup>. Приведенные примеры вовсе не означают, что образование новых слов и значений не происходит в других национально-территориальных вариантах английского языка; однако их результаты гораздо реже становятся достоянием английского языка международного общения.

Выравнивание вариантов имеет место и на других уровнях языковой системы. Так, на уровне грамматики американское употребление глагола «to have» или форм *Past Simple/ Present Perfect* становятся общеанглийскими. В правописании британский

вариант *defence, offence, realise, recognise* все чаще заменяется на *defense, offense, realize, recognize* и не содержит каких-либо помет.

Дифференциация вариантов означает появление системных различий в номенклатуре и употреблении языковых единиц различных уровней в рамках того или иного варианта английского языка. Ряд исследователей справедливо отмечают, что английский, употребляемый в Китае, Сомали, Японии, Греции, России – это разные явления; и то, что по существу является одним языком, характеризуется целым рядом специфическим черт. Английский язык, став средством общения в неисконной среде, объективно приспосабливается к новой культурно-языковой среде<sup>13</sup>; в результате в словарном составе появляется большое количество заимствований, транслитерированных форм из исконного языка. Оценивая ситуацию с лингвистической точки зрения, вряд ли можно положительно оценить процесс приобретения тем или иным вариантом английского языка новых черт, которые зарубежные исследователи именуют «denationalization, deanglicization, deamericanization»<sup>14</sup>. Прежде всего, происходит размывание языковой нормы, достаточно опасное явление для развития языка в целом. Ученые спорят, насколько возможно и целесообразно противостоять этому явлению.

С другой стороны, процесс взаимодействия английского языка и национальных языков имеет и противоположную направленность, когда английский язык оказывает мощное воздействие на национальный язык и культуру. Наиболее ярко это проявляется в заимствовании лексических единиц из английского в исконные языки. Как известно, одновременно с собственно языковыми единицами, заимствуются и соответствующие им понятия, реалии англоязычной культуры.

Обобщая разновидности вариантов современного английского языка, можно предложить различать три основных типа:

- национально-территориальные варианты,
- региональные варианты,
- международный английский глобального общения.

Сложность процессов языкового варьирования и взаимодействия языков в эпоху глобализации делает целесообразным разграничивать в дидактических целях язык как инструмент и хранитель культуры и язык как средство коммуникации.